



Yvonne Ford

Nursing English Essentials

3., überarbeitete Auflage

 hogrefe

Nursing English Essentials

Nursing English Essentials

Yvonne Ford

Wissenschaftlicher Beirat Programmbereich Pflege:

Jürgen Osterbrink, Salzburg; Doris Schaeffer, Bielefeld;

Christine Sowinski, Köln; Franz Wagner, Berlin; Angelika Zegelin, Dortmund

Yvonne Ford

Nursing English Essentials

3., überarbeitete Auflage

Link zu Audio-mp3-files:

<http://hgf.io/ford-nursing>



Dieses Dokument ist nur für den persönlichen Gebrauch bestimmt und darf in keiner Form vervielfältigt und an Dritte weitergegeben werden.

Aus Ford (Hrsg.) – Nursing English Essentials, 3. Auflage
(ISBN 9783456957630) © 2017 Hogrefe, Bern.

Yvonne Ford. Lehrerin. wiss. Mitarbeiterin an der Frankfurt University of Applied Sciences.
Institutsleiterin des Centre for Communication in Health Care (CCHC)
Darmstädter Landstrasse 109
DE-60598 Frankfurt
T.: 0049-69-618753
F.: 0049-69-618756
E-Mail: yvonne.ford@cchc.de
Website: www.cchc.de

Wichtiger Hinweis: Der Verlag hat gemeinsam mit den Autoren bzw. den Herausgebern große Mühe darauf verwandt, dass alle in diesem Buch enthaltenen Informationen (Programme, Verfahren, Mengen, Dosierungen, Applikationen, Internetlinks etc.) entsprechend dem Wissensstand bei Fertigstellung des Werkes abgedruckt oder in digitaler Form wiedergegeben wurden. Trotz sorgfältiger Manuskriptherstellung und Korrektur des Satzes und der digitalen Produkte können Fehler nicht ganz ausgeschlossen werden. Autoren bzw. Herausgeber und Verlag übernehmen infolgedessen keine Verantwortung und keine daraus folgende oder sonstige Haftung, die auf irgendeine Art aus der Benutzung der in dem Werk enthaltenen Informationen oder Teilen davon entsteht. Geschützte Warennamen (Warenzeichen) werden nicht besonders kenntlich gemacht. Aus dem Fehlen eines solchen Hinweises kann also nicht geschlossen werden, dass es sich um einen freien Warennamen handelt.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://www.dnb.de> abrufbar.

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Kopien und Vervielfältigungen zu Lehr- und Unterrichtszwecken, Übersetzungen, Mikroverfilmungen sowie die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Anregungen und Zuschriften bitte an:

Hogrefe AG
Lektorat Pflege
z. Hd.: Jürgen Georg
Länggass-Strasse 76
3000 Bern 9
Schweiz
Tel: +41 31 300 45 00
E-Mail: verlag@hogrefe.ch
Internet: www.hogrefe.ch

Lektorat: Jürgen Georg
Herstellung: Daniel Berger
Umschlagabbildung: © Caiaimage/Robert Daly
Umschlag: Claude Borer, Riehen
Illustrationen (Innenteil): Angelika Kramer, Stuttgart
Satz: Kösel Media GmbH, Krugzell
Druck und buchbinderische Verarbeitung: Finidor s. r. o., Český Těšín
Printed in Czech Republic

3., überarbeitete Auflage 2017
© 2017 Hogrefe Verlag, Bern

(E-Book-ISBN_PDF 978-3-456-95763-0)
ISBN 978-3-456-85763-3
<http://doi.org/10.1024/85763-000>

Nutzungsbedingungen:

Der Erwerber erhält ein einfaches und nicht übertragbares Nutzungsrecht, das ihn zum privaten Gebrauch des E-Books und all der dazugehörigen Dateien berechtigt.

Der Inhalt dieses E-Books darf von dem Kunden vorbehaltlich abweichender zwingender gesetzlicher Regeln weder inhaltlich noch redaktionell verändert werden. Insbesondere darf er Urheberrechtsvermerke, Markenzeichen, digitale Wasserzeichen und andere Rechtsvorbehalte im abgerufenen Inhalt nicht entfernen.

Der Nutzer ist nicht berechtigt, das E-Book – auch nicht auszugsweise – anderen Personen zugänglich zu machen, insbesondere es weiterzuleiten, zu verleihen oder zu vermieten.

Das entgeltliche oder unentgeltliche Einstellen des E-Books ins Internet oder in andere Netzwerke, der Weiterverkauf und/oder jede Art der Nutzung zu kommerziellen Zwecken sind nicht zulässig.

Das Anfertigen von Vervielfältigungen, das Ausdrucken oder Speichern auf anderen Wiedergabegeräten ist nur für den persönlichen Gebrauch gestattet. Dritten darf dadurch kein Zugang ermöglicht werden.

Die Übernahme des gesamten E-Books in eine eigene Print- und/oder Online-Publikation ist nicht gestattet. Die Inhalte des E-Books dürfen nur zu privaten Zwecken und nur auszugsweise kopiert werden.

Diese Bestimmungen gelten gegebenenfalls auch für zum E-Book gehörende Audiodateien.

Anmerkung:

Sofern der Printausgabe eine CD-ROM beigelegt ist, sind die Materialien/Arbeitsblätter, die sich darauf befinden, bereits Bestandteil dieses E-Books.

Contents

Preface to the 3 rd Edition	13
Vorwort zur 3. Auflage	13
Preface to 2 nd Edition	14
Preface to 1 st Edition	15
Foreword	17
1. Body Parts	19
1.1 Head	19
1.2 Torso	22
1.3 Extremities	24
1.4 Internal Organs and Structures	26
1.5 Reproductive System	32
1.5.1 Female	32
1.5.2 Male	33
2. Common Words Used to Describe Body Parts and Functions	35
2.1 General State of Health	35
2.2 General Appearance	36
2.3 Face, Head and Mental Functions	36
2.4 Eyes	38
2.5 Ear, Nose, Throat	38
2.6 Lungs	40
2.7 Heart and Circulation	41
2.8 Digestive System	41
2.9 Kidneys and Bladder	42
2.10 Reproductive Organs	42
2.11 Musculo-skeletal System	43
2.12 Skin and Nerves	44
2.13 Birth and Death	45
2.14 Sleep and Rest	46
3. Common Words to Describe Health Problems and Symptoms ...	47
3.1 General State of Health	47
3.2 General Appearance	48
3.3 Head and Mental Functions (<i>also Mood</i>)	48

3.4	Eyes	49
3.5	Ears, Nose, Throat	50
3.6	Lungs	50
3.7	Heart and Circulation	51
3.8	Digestive System	52
3.9	Kidneys and Bladder	53
3.10	Reproductive Organs	54
	3.10.1 Male	54
	3.10.2 Female	54
3.11	Musculo-skeletal System	55
3.12	Skin and Nerves	56
3.13	Birth and Death	57
3.14	Sleep and Rest	57
4. Talking about Pain (including Questions for Pain Assessment) ..		59
5. Questions for Patient Assessment		61
5.1	Asking for Personal Details	63
5.2	Questions for Accident and Emergency	65
5.3	Hospital Admission of an Adult	67
	5.3.1 Introduction	67
	5.3.2 Safety in the Home Environment and in the Hospital	68
	5.3.3 Communication	68
	5.3.4 Breathing, Body Temperature and Heart Function	68
	5.3.5 Eating and Drinking, Urination and Bowel Movement (Elimination)	69
	5.3.6 Body Care and Dressing	69
	5.3.7 Mobility	69
	5.3.8 Rest and Sleep	70
	5.3.9 Daily Routines (Work, Recreation, Significant Practices)	70
	5.3.10 Privacy and Sexuality	70
	5.3.11 Experience with Serious or Terminal Illness	71
	5.3.12 Closing	71
5.4	Hospital Admission of a Child	72
	5.4.1 Introduction	72
	5.4.2 Birth and Early Development	73
	5.4.3 Childhood Illnesses and Infections	73
	5.4.4 Eating and Drinking	74
	5.4.5 Communication	74
	5.4.6 Elimination	74
	5.4.7 Body Care	75
	5.4.8 Daily Routine	75
	5.4.9 Sleep and Rest	75
	5.4.10 Family Environment	75
	5.4.11 Closing	76
5.5	Extra Questions for Psychiatric Patients	77
5.6	Extra Questions for Elderly Patients	79
	5.6.1 General Health	79

5.6.2	Health History	79
5.6.3	Health Behaviour	79
5.6.4	Vision	80
5.6.5	Hearing	80
5.6.6	Mobility and Self-care	80
5.6.7	Family and Friends, Activities	80
5.6.8	Eating and Drinking, Elimination	81
5.6.9	Mental Activity	81
5.7	Extra Questions for Palliative Care Patients	82
5.8	Extra Questions for Patients at home	84
5.9	Extra Questions for Patients from another Culture	85
5.10	Extra Questions for Homeless Patients	87
5.11	Extra Questions for Pregnant Patients	88
5.12	Extra Questions on Suspicion of Domestic Abuse	90

6. Involving Patients in Nursing Care – Nursing Communication ... 91

6.1	General Nursing Communication	91
6.1.1	Care Goals	91
6.1.2	Discharge Planning	93
6.1.3	Emotional Support	94
6.1.4	Family Support	94
6.1.5	Giving Bad News	95
6.1.6	Children and Stress	95
6.2	Explaining Specific Interventions	97
6.2.1	Bandage Change	97
6.2.2	Bed Bath	97
6.2.3	Bedpan Use	98
6.2.4	Blood Sugar	99
6.2.5	Catheterization	99
6.2.6	Cast Instructions	100
6.2.7	Clean-catch Urine Specimen	100
6.2.8	Decubitus Prevention	101
6.2.9	Drain Removal	101
6.2.10	Enema	101
6.2.11	Fluid Balance	102
6.2.12	Hand-washing	102
6.2.13	Infection Control – Isolation	103
6.2.14	Injection – Intra-muscular	103
6.2.15	Injection – Sub-cutaneous	104
6.2.16	Mouth Care	104
6.2.17	Oxygen Therapy	105
6.2.18	Mobilization	106
6.2.19	Naso-gastric Tube	106
6.2.20	Operation Prep	106
6.2.21	Intravenous Medication	107
6.2.22	Pneumonia Prevention	107
6.2.23	Stitch Removal	108
6.2.24	Suctioning	108

6.2.25	Thrombosis Prevention	109
6.2.26	Vital Signs	109
6.3	Supporting New Parents	110
6.3.1	Newborn Jaundice Therapy	110
6.3.2	Bathing a Baby – Teaching Session for the Parents	111
6.3.3	Breastfeeding – Teaching Mothers	111
6.3.4	Nipple Care – Breastfeeding Mothers	112
6.3.5	Introducing Solid Foods	112
7. Essential Language for Common Situations		115
7.1	Agreeing	115
7.2	Answering the Phone	116
7.3	Apologizing	117
7.4	Asking about Time	117
7.5	Breaking Bad News	118
7.6	Checking Your Understanding	119
7.7	Complaining	119
7.8	Correcting someone	120
7.9	Congratulating someone	121
7.10	Disagreeing	121
7.11	Expressing Anger	121
7.12	Getting Permission	122
7.13	Giving Advice	122
7.14	Giving Directions	122
7.15	Introductions	123
7.16	Invitations	123
7.17	Offering Sympathy	124
7.18	Offering Encouragement	125
7.19	Saying Hello	125
7.20	Saying Goodbye	125
7.21	Requesting Information	126
7.22	Warning Someone	126
8. Medication		127
8.1	Taking the History of Medication Use	127
8.2	Forms of Medication	127
8.3	How to Take Medication	128
8.4	Desired Effect of Medication	129
8.5	Possible Negative Side-effects	130
9. Nursing Instruments and Supplies Used on the Ward		131
10. Health Aids Used by Patients		135
11. What Patients Should Bring to Hospital		137

12. Talking about the Hospital	139
12.1 Hospital Departments and Services	139
12.2 Patient's Room	140
12.3 On the Ward	141
13. Health Care Facilities in the Community	143
14. Professionals in Health Care	145
14.1 Titles for Nurses and Explanations	145
14.1.1 In the United Kingdom	145
14.1.2 In the United States	146
14.2 Medical Doctors (Specialities)	147
14.3 Other Professionals in Health Care	148
15. How to Develop a Teaching Plan for a Patient	149
15.1 Your Patient	149
15.2 Your Goal	150
15.3 Your Materials and the Setting	150
15.4 The Plan	150
16. Sample Letters	153
16.1 Asking for a Placement	153
16.2 Asking for a Job	155
16.3 Sample Curriculum Vitae	156
16.4 Letter of Thanks	158
16.4.1 Personal Note of Thanks	158
16.4.2 Formal Letter of Appreciation	160
17. Help with Speaking English	161
17.1 Common Problems in Speaking English	161
17.2 Phonetic Symbols Used in Dictionaries	162
18. Vocabulary	165
18.1 Glossary English – Deutsch	166
18.2 Glossary Deutsch – English	199
18.3 False Friends	233
18.4 Confusing Words	237
19. Essential Abbreviations	241
19.1 Academic and Professional Abbreviations Related to Nursing	241
19.2 Abbreviations Used in Hospital Documentation	243

20. Essential Measurements	247
20.1 Temperature	247
20.2 Length (Height)	248
20.3 Weight	248
20.4 Volume	249
20.5 Numbers	249
20.6 Telling Time	250
21. Essential Grammar	251
21.1 Using the Present Simple Tense	251
21.2 Using the Present Continuous Tense (Present Progressive)	252
21.3 Using the Past Simple Tense	253
21.4 Using the Past Continuous	253
21.5 Using the Present Perfect	254
21.6 Using the Past Perfect	255
21.7 Using the Conditional Tenses	255
21.7.1 First Conditional	256
21.7.2 Second Conditional	256
21.7.3 Third Conditional	256
21.8 Using the Future Tenses	257
21.9 Phrasal Verbs	258
21.10 Irregular Verbs	262
22. Test Yourself	267
22.1 Present Simple or Present Continuous?	267
22.2 Past Tenses	268
22.2.1 Past Simple or Present Perfect?	268
22.2.2 Since or for?	269
22.2.3 Right or wrong?	269
22.2.4 Using the Past Continuous Tense	270
22.2.5 Using the Past Perfect in Combination with the Past Simple	270
22.3 Using the Conditional Tenses	271
22.4 Future Tenses	271
22.5 Phrasal Verbs	272
22.6 Which Professional Can Help?	273
22.7 Mysterious Complaints	274
22.8 What's Wrong Here?	274
23. Test Yourself – Answers	277
23.1 Present Simple or Present Continuous?	277
23.2 Past Tenses	277
23.2.1 Past Simple or Present Perfect	277
23.2.2 Since or for?	277
23.2.3 Right or wrong?	278
23.2.4 Using the Past Continuous Tense	278
23.2.5 Using the Past Perfect in Combination with the Past Simple	278

23.3 Using the Conditional Tenses 278
 23.4 Future Tenses 278
 23.5 Phrasal Verbs 278
 23.6 Which Professional Can Help? 279
 23.7 Mysterious Complaints 279
 23.8 What’s Wrong Here? – Explanations 279

Appendix 283

Essential Addresses and Websites 283
 Book Lists 284
 Preparing to work in an English-speaking country 284
 Dictionaries and reference books 285
 English practice books 285

Illustration Index 287

Photos and Illustrations 287
 Illustrations with permission of 287

Preface to the 3rd Edition

When this book was first published I had two groups of nurses in mind: those who want to work in an English-speaking country and those who need to communicate with persons who live in Germany but do not speak (enough) German. This second group has turned out to be much more important over the last years. Almost every hospital and every doctor's practice has patients who do not speak enough German to describe their health problems or understand the treatment they will receive. English serves as a «bridge» language to reach people who have come to Germany to work or to seek asylum. Of course, not every patient speaks English, but as a "global language" English can be useful.

This book is written for persons who already have a solid basis in general English and who want to learn vocabulary and expressions for the field of nursing. The book is not primarily designed to serve as a course book for language instruction, although the materials in it can easily be used for language courses. The book offers a compact and content-related collection of key language which can be used for individual study or as a reference book. I wish you success in expanding your knowledge in nursing English.

Vorwort zur 3. Auflage

Als ich dieses Buch schrieb, habe ich zwei Zielgruppen vor Augen – Pflegende die im englisch-sprachigen Ausland arbeiten wollen und Pflegende die in Deutschland Englisch als «Bruckensprache» nutzen, um mit Personen die nicht ausreichend Deutsch sprechen zu kommunizieren. Durch die Anzahl von Menschen die in den letzten Jahren nach Deutschland kamen um hier zu arbeiten oder Asyl zu suchen, nimmt die zweite Zielgruppe stetig an Bedeutung zu. Fast jedes Krankenhaus und viele Arztpraxen behandeln Patienten, die in Deutsch ihre Symptome nicht beschreiben oder die Information zu Behandlungen nicht verstehen können. Natürlich sprechen nicht alle Patienten Englisch aber als «global language» ist Englisch oft nützlich.

Dieses Buch soll Personen mit guten Vorkenntnissen in Englisch helfen, Begriffe und Redewendungen für die tägliche Arbeit in der Pflege zu lernen. Das Buch ist nicht in erster Linie als Kursbuch für Sprachunterricht gedacht, obwohl das Material im Buch leicht für Sprachkurse verwendet werden kann. Vokabular und Textbausteine werden für die Pflege gebündelt präsentiert. Das Buch eignet sich somit für das Selbststudium oder als Nachschlagewerk. Ich wünsche Ihnen viel Erfolg bei der Erweiterung Ihrer berufsbezogenen Sprachkenntnisse.

Yvonne Ford, Frankfurt, October 2016